

英語塾DJ 英文法ドリル・構文編

＜強調構文： not A but B の強調＞

「…なのは、A ではなく B だ」という強調構文は、よく見る形です。しっかり学習しましょう。

(例文)

- | | |
|------------------------------------------------|-------------|
| ¶ It was not Tom but Jim that came to see me. | ← 強調構文 |
| = It was not Tom that came to see me, but Jim. | ← 文末をさらに焦点化 |
| = It was Jim that came to see me, not Tom. | ← 文末をさらに焦点化 |
- : 私に会いに来たのは、トムではなくてジムだった。

「私に会いに来たのはトムではなかった。ジムだった。」

「私に会いに来たのはジムだった。トムではなかった。」などと訳しわけるとよいでしょう。

いずれにしても、not A but B の構造が文の前後に分裂しますので、気をつけましょう。

問題: 次の英文の構造を示し、和訳せよ。

- ¶ It was not I but my sister who spoke to you on the telephone.
訳 :
- ¶ It is not the destination, but the journey that matters!
訳 :
- ¶ It was not because Tom wanted to see me that he came here; because he wanted to see my daughter.
訳 :
- ¶ It is not the answer that enlightens, but the question.
訳 :
- ¶ It wasn't so much what George said as the way he put it that annoyed me.
訳 :
- ¶ It is not raising tax but implementing fair public policy that we should turn to for the creation of a society where we can enjoy a high standard of living.
訳 :
- ¶ It is not so much your talent that counts in your life as your pleasing personality.
訳 :